

ТАДҚИҚОТ ВА ИННОВАЦИЯЛАР ЖУРНАЛИ

ЖУРНАЛ ИССЛЕДОВАНИЯ И ИННОВАЦИИ | JOURNAL OF RESEARCH AND INNOVATIONS

SAFAROVA Nodira Shavkat qizi

Universidad Estatal de las lenguas Mundiales de Uzbekistán

La estudiante de doctorada de fundación

Tashkent, Uzbekistán

<https://doi.org/10.5281/zenodo.13899051>

RETOS Y OPORTUNIDADES EN LA ENSEÑANZA DE LA INTERFERENCIA DE LA LENGUA MATERNA EN LAS CLASES DE ESPAÑOL A TRAVÉS DE UN ENFOQUE INTEGRADOR

ANOTACION

El artículo tiene como objetivo utilizar un enfoque integrado en la enseñanza del español a estudiantes que estudian en grupos uzbekos de orientación filológica en instituciones de educación superior, así como eliminar diversas situaciones de interferencia que surgen en el proceso educativo se citan experimentos. Además, el artículo afirma que el enfoque integrador se presentan los principales métodos, a partir de los cuales interlingüísticos y regionales en el proceso de formación de estudiantes indígenas y extranjeros también se han incluido opiniones sobre la reducción de la interferencia.

Palabras claves: enfoque integrador, formación de competencias, interferencia de la lengua materna, idiomas e interferencia intercultural.

CHALLENGES AND OPPORTUNITIES IN TEACHING MOTHER LANGUAGE INTERFERENCE IN SPANISH CLASSES THROUGH AN INTEGRATIVE APPROACH

ANNOTATION

The article aims to use an integrated approach in teaching Spanish to students studying in philologically oriented Uzbek groups in higher education institutions, as well as to eliminate various interference situations that arise in the educational process experiments are cited. Furthermore, the article states that the integrative approach presents the main methods, from which interlinguistic and regional opinions on the reduction of interference have also been included in the training process of indigenous and foreign students.

Key words: integrative approach, skills training, mother tongue interference, languages and intercultural interference.

ISPAN TILI DARSLARIDA ONA TILI INTERFERENSIYASINI INTEGRATIV YONDOSHUV ORQALI O'QITISHDAGI QIYINCHILIKLAR VA IMKONIYATLAR

ANNOTATSIYA

Maqolada oliy ta'lim muassasalarining filologiyaga yo'naltirilgan o'zbek guruhlarida tahsil olayotgan talabalarga ispan tilini o'qitishda kompleks yondashuvni qo'llash, shuningdek, o'quv jarayonida yuzaga keladigan turli xalqitli vaziyatlarni bartaraf etishga qaratilgan eksperimentlar keltiriladi. Bundan tashqari, maqola integrativ yondashuvning asosiy usullarni taqdim etadi. Unda interferensiyani kamaytirish bo'yicha tillararo va mintaqaviy fikrlar, mahalliy va chet ellik talabalarni o'qitish jarayonlari qamrab olingan.

Kalit so'zlar: integrativ yondashuv, ko'nikmalarni o'rgatish, ona tili aralashuvi, tillar va madaniyatlararo aralashuv.

Introduccion

En la era de las tecnologías avanzadas modernas, es importante estudiar la ciencia e inculcarla firmemente en la mente de la creciente generación más joven, y utilizar la integración interdisciplinaria en la capacitación de personal de alto nivel.

La palabra "integración" proviene del latín y se deriva de la palabra "integratio". "Integratio" significa "finalizar", "fusionar" o "finalizar". Proviene de la palabra "entero" (entero, completo), que significa "entero" o "completado". Un enfoque integrador, por otro lado, es un enfoque dirigido a resolver problemas combinando diferentes disciplinas o metodologías. Este enfoque se usa a menudo en educación, psicología, salud y otros campos.

Un enfoque integrador en la educación tiene como objetivo ampliar el conocimiento de los estudiantes mediante la integración de diferentes disciplinas. En general, el concepto de integración se utiliza en Matemáticas, Ciencias Sociales, Economía, Educación y otros campos, ya que representa el proceso de combinación y visualización holística de varios elementos. Jamal Jalolov define el concepto de integración de la siguiente manera. "INTEGRACIÓN" se deriva de la palabra latina "entero" y significa "todo". La integración del material lingüístico significa la enseñanza de unidades léxicas, gramaticales y de pronunciación en su conjunto.

Actualmente, el 70% de los países del mundo utilizan planes de estudio y libros de texto compilados sobre la base de un enfoque integrador del sistema educativo. En el sistema educativo del Reino Unido, se introdujeron principalmente materias integrativas. Se imparte como asignatura separada en Australia, Japón, Irlanda del Norte, Wells, Hong Kong, Alemania. [R.X.Niyozmetova "ENFOQUE INTEGRADOR EN LA EDUCACION LITERARIA".p-29.]

Los casos interferenciales que ocurren al enseñar español a estudiantes de una institución de educación superior, y su eliminación, forman el núcleo del trabajo de investigación. En particular, los estudiantes de las etapas 1 y 2 que estudian dirección filológica se enfrentan a muchas dificultades en el proceso de enseñanza del español, y estas dificultades son la causa de la aparición de diversos fenómenos de "interferencia". Se adquiere el concepto de interferencia y medios como "impacto negativo", "obstrucción".

En la era global avanzada de hoy, saber varios idiomas (apertura al mundo económico) se considera un pilar del éxito para todo tipo de negociaciones. Es necesario saber comunicarse con los demás en cada trabajo, poder comunicarse libremente en dos o más idiomas para poder establecer relaciones económicas, políticas y en general diplomáticas. La Comisión Europea respondió a la pregunta "¿Qué es el multilingüismo?" "Ahora mismo cuantos más idiomas sabes, más humano eres" [La Comisión Europea. Noviembre de 2005].

El ponente indicó que el nivel de las personas políglotas se encuentra en un nivel alto a través de esta línea de frases. Si el término "multilingüismo" se aplica a países o comunidades donde se hablan lenguas en varios idiomas, el término "multilingüe" se aplica a personas que hablan diferentes idiomas. El multilingüismo es un concepto nuevo y más dinámico de bilingüismo, es decir, refleja la superación de la etapa "reductiva" del bilingüismo. [Bills 2007: 90]

En esto se reduce el concepto estático de monolingüismo. Competencia comunicativa y estrategias de competencia intercultural para los hablantes, el multilingüismo facilita la comunicación entre diferentes culturas de lenguas y entre ellas. Ahora bien, estas conexiones lingüísticas suelen referirse a la ocurrencia de procesos de interferencia lingüística, fonética y gramatical que existen cuando una persona usa. Por lo tanto, la intervención implica que la diferencia entre idiomas no encuentra una base definitiva absoluta las diferencias entre ellos cambian constantemente [Gimeno 1980: pag.343].

Entonces, la interferencia significa que hay algunos casos de desorden en el sistema lingüístico. Por tanto, el científico lingüista Kellerman llama al proceso de transferencia negativa que conduce a errores en la segunda lengua L2 y cita lo siguiente como explicación. "Lo que se aprende dificulta lo que se aprende" [Glosario de términos básicos de E/LE, Centro Virtual Cervantes]. Lo que se aprende siempre refleja la necesidad de dominar. En esto, con la lengua aprendida (L1, lengua materna) y la lengua a adquirir (L2) se comprende y domina bien basándose en habilidades orales y escritas.

Muchos lingüistas, pedagogos y didactistas han realizado extensas investigaciones para identificar y estudiar los errores cometidos por los estudiantes de lenguas extranjeras. La atención se centra principalmente en el análisis del fenómeno de la interferencia gramatical, así como en el estudio de formas de superar las dificultades en el dominio de la gramática española en la etapa inicial de enseñanza sobre la base de las lenguas española y uzbeqa. [Облаушко, Д. Ю. Грамматическая интерференция при обучении студентов испанскому языку на основе английского / Д. Ю. Облаушко. - Текст: непосредственный // Молодой ученый. - 2022. - № 48 (443). - С. 423-425. - URL: <https://moluch.ru/archive/443/96989/> (дата обращения: 29.09.2024).]

En el mundo moderno, como resultado de la creciente expansión de la globalización y las relaciones interculturales, la capacidad de comunicarse en varios idiomas extranjeros se está convirtiendo en la característica más importante del desarrollo cultural, profesional y comunicativo de un individuo. Anteriormente, el estudio de dos o más lenguas extranjeras era una parte obligatoria de la formación de lingüistas y traductores profesionales únicamente, pero ahora las especialidades no lingüísticas se incluyen en los programas educativos (por ejemplo, las áreas de "Turismo" y "Mundo», Economía").

Además, una parte importante de la sociedad comienza consciente y decididamente a estudiar una lengua extranjera en el proceso de avanzar en su trayectoria profesional y educativa, y esta es la clave del éxito de una persona. A menudo, el proceso de aprendizaje de una nueva lengua se percibe como similar al proceso de aprendizaje de una primera lengua, pero el análisis de la literatura sobre este tema (I. L. Bim, A. V. Shchepilova, P. Ya. Galperin, Z. M. Tsvetkova, A. A. Mirolubov, etc..) nos permite concluir que enseñar una segunda lengua extranjera es un proceso cualitativamente nuevo, ya que los estudiantes ya tienen experiencia relevante y han desarrollado las habilidades educativas generales necesarias, por ejemplo, usar un diccionario, comprender el significado de palabras desconocidas, predecir sustantivos y reconocer y distinguir estructuras gramaticales, trabajar individualmente, en parejas, en grupos, etc. Sin embargo, cada nueva lengua aprendida incluye una serie de fenómenos incompatibles, y esto puede dar lugar a interferencias interlingüísticas.

Interferencia (portador "-ferencia", transferencia) es un término científico general, traducido aproximadamente como "transferencia". En el campo de la lingüística, este fenómeno es estudiado por científicos nacionales y extranjeros.

Por ejemplo, V. A. Vinogradov define la interferencia como “la interacción de sistemas lingüísticos en condiciones de bilingüismo, que se desarrolla a través de contactos entre lenguas o en el proceso de adquisición individual de una lengua no nativa; se expresa en desviaciones de la norma y el sistema de la segunda lengua bajo la influencia de la lengua materna” [Виноградов В.А. *Интерференция // Лингвистический энциклопедический словарь.ст.197*].

En el Diccionario explicativo de palabras extranjeras de L.P. Krysin, el término "interferencia" se define como "la interacción de lenguas durante su contacto, que conduce a la penetración de elementos y características de una lengua en otro sistema lingüístico". [Виноградов В.А. *Интерференция // Лингвистический энциклопедический словарь.ст.311*].

La científica S. A. Nikiforova llega a la siguiente conclusión: “Cada idioma posterior está influenciado por el anterior. El bilingüismo y el multilingüismo conducen inevitablemente a interferencias” [Виноградов В.А. *Интерференция // Лингвистический энциклопедический словарь.ст.121*].

Por lo tanto, el estudio de lenguas extranjeras conduce inevitablemente al surgimiento de interferencias interlingüísticas, un fenómeno que complica el desarrollo de lenguas extranjeras debido a la transferencia inconsciente de las normas de la lengua nativa o previamente estudiada a las normas existentes. En la pedagogía moderna y los métodos de enseñanza de lenguas extranjeras, existen muchas clasificaciones de interferencia, pero una de las más comunes es la clasificación de interferencia desarrollada por V.V. Alimov. Identifica los siguientes tipos de interferencia: sonora, ortográfica, gramatical, léxica, semántica, estilística, intralingüística. En este artículo analizaremos más de cerca la interferencia gramatical, ya que se han descubierto fenómenos radicalmente nuevos en un nivel gramatical específico (en comparación con la lengua nativa previamente estudiada).

Por interferencia gramatical entendemos las dificultades y posibles errores de los estudiantes que surgen como resultado de la presencia de nuevos eventos y (o) categorías en el sistema gramatical de una lengua extranjera u otros principios para el uso de eventos y categorías similares. La mayoría de las diferencias se pueden encontrar en partes de la oración como sustantivos, adjetivos y verbos. La primera dificultad que enfrentan los estudiantes cuando comienzan a estudiar español después de estudiar uzbeko es que todos los sustantivos tienen género: masculino o femenino. Dado que los hablantes de uzbeko no están familiarizados con la categoría de género de los sustantivos, en las primeras etapas del aprendizaje del español, puede ocurrir interferencia en el idioma nativo, ya que no existe un género masculino y femenino en el idioma nativo (uzbeko). Por lo tanto, los estudiantes se ven obligados a recurrir al ruso, que prácticamente se reconoce como segunda lengua en Uzbekistán. En ruso, las palabras “silla” y “mesa” son masculinas, por lo que los estudiantes suelen clasificar los sustantivos españoles “silla” y “mesa” como realmente masculinos. Sin embargo, en español estas palabras son femeninas. En este caso, los estudiantes deben dominar bien las reglas gramaticales y consolidarlas en la práctica.

Para minimizar la aparición de ruido al aprender el género de las palabras que pertenecen a una frase nominal, es necesario llamar la atención de los estudiantes sobre el género con la mayor frecuencia posible, lo que casi siempre ayuda a determinar con precisión el género (por ejemplo, -a, -ion=fem. -o=masc.). También debe llamar la atención de los estudiantes sobre el hecho de que el género siempre corresponde al género del sustantivo. Por ello, se recomienda memorizar palabras en español junto con objetos (mesa, coche, película, sofá). Los adjetivos en español también concuerdan en el género y número del sustantivo que los precede. Por ejemplo, la frase "qizil atirgullar" se traduce del español como "las rosas rojas". Según la gramática española, la palabra rojo tiene un sufijo plural.

Al estudiar los adjetivos españoles, el fenómeno de la interferencia también se produce cuando una palabra tiene una terminación inusual para su tipo. Esto nos permite desarrollar otra fuente de interferencia interlingüística: la colocación de un adjetivo en una posposición de un sustantivo, ya que para los idiomas uzbeko y español se caracterizan por una colocación diferente del adjetivo (por ejemplo, chiroyli qiz - una chica hermosa).

El verbo en español es una parte integral del discurso, sin el cual es casi imposible construir una oración, y este es el mayor problema para los estudiantes de idiomas. Los estudiantes que aprenden español en uzbeko están familiarizados con los tiempos, la voz, los sustantivos de acción y otros conceptos similares, pero tienen dificultades con la necesidad de memorizar una gran cantidad de terminaciones verbales y alternancias vocales en las raíces.

Las formas tensas del verbo en español son difíciles de relacionar con las formas tensas del idioma uzbeko. Por ejemplo, la fuente de errores de interferencia pueden ser conceptos erróneos sobre la relación entre el tipo de verbo y el tiempo. A menudo, en el proceso de aprender español, los estudiantes forman ideas erróneas sobre la relación entre el tipo de verbo y el tiempo presente, el tiempo pasado y el tiempo presente continuo, y luego, como resultado de estos juicios, el pretérito español se convierte en tiempo pasado.

Perfecto, Imperfecto e Indefinido. En este caso, la tarea del profesor es minimizar la influencia de la lengua nativa (uzbeka), mostrar con ejemplos la falacia de tal conexión y demostrar de manera convincente que puede haber similitudes y diferencias. Así, todo lo anterior nos lleva a la conclusión de que confiar en el conocimiento de nuestra lengua materna (uzbeko) al estudiar español, prestar atención hábilmente a las similitudes y diferencias y superar algunas dificultades en el dominio de material gramatical complejo nos permite lograr el éxito. Además, esto contribuye al desarrollo general al acelerar el proceso de automatización de las habilidades de usar eventos gramaticales individuales y activar las operaciones mentales de los estudiantes, desarrollando la capacidad de analizar y comparar varios eventos gramaticales.

LAS REFERENCIAS. IQTIBOSLAR. ЧОСКИ.

1. Bills 2007: 90.
2. Gimeno 1980: pag.343.
3. Glosario de términos básicos de E/LE, Centro Virtual Cervantes.
4. La Comisión Europea. Noviembre de 2005.
5. R.X.Niyozmetova "ENFOQUE INTEGRADOR EN LA EDUCACION LITERARIA".p-29.
6. Виноградов В. А. Интерференция / В. А. Виноградов // Лингвистический энциклопедический словарь / гл. ред. В. Н. Ярцева. - 1990.
7. Крысин Л. П. Толковый словарь иноязычных слов. М.: Эксмо, 2006. 944 с.
8. Никифорова С. А. Особенности интерференции при освоении немецкого как второго иностранного языка / С. А. Никифорова // Вестник Северного (Арктического) федерального университета. 2016. № 2. С. 120–126.
9. Облашко, Д. Ю. Грамматическая интерференция при обучении студентов испанскому языку на основе английского/ Д. Ю. Облашко. непосредственный // Молодой ученый. 2022. №48 (443). С. 423-425. URL: <https://moluch.ru/archive/443/96989/> (дата обращения: 29.09.2024).